



○小島康明, 竹島一仁, 近藤真理, 小島久, 柴田理尋

○ Yasuaki KOJIMA, Kazuhito TAKESHIMA, Mari KONDO, Hisashi KOJIMA, Michihiro SHIBATA  
名古屋大学アイソトープ総合センター Radioisotope Research Center, Nagoya University

## 背景および目的

2012年度までの年次教育

- ・日本語のみで実施.
- ・外国人利用者への通訳は、各研究グループ内で実施するよう依頼

少人数の外国人利用者向けの**効率的かつ効果的な年次講習の実施**

年次講習出席者の推移

年度	日本人	外国人
2011	101人	5人
2012	114	5
2013	109	5
2014	107	3

法令内容等の通訳が困難との問題提起

## 年次講習の方法(2013年度以降)

**日本人・外国人を分けずに同時に実施**  
(初期講習は、英語コース(年4回)を設定)

外国人には

- ・英訳パワーポイント資料を配付
- ・小テスト問題を工夫  
(口頭説明内容を加味した問題文)

## 年次講習の内容(2014年度, 計90分)

1. 年次講習の役割, 法令上の位置づけ
2. 前年度の報告
3. 放射線施設の火災に備えて(ビデオ)
4. 全国での事故事例の紹介
5. 知識の再確認
6. 小テストおよび解説

## 説明資料の例

### 年次講習の位置づけ

#### Annual education for radiation workers

- should be taken once a year
- covers following topics
  - a) laws on prevention of radiation hazards in particular, outline of the revision and new rules
  - b) effects of radiation on human body
  - c) safe handling of radioisotopes
  - d) local rules on prevention of radiation hazards including notice from radiation safety office
- opens for worker who uses
  - a) Radioisotope Research Center (RIRC),
  - b) research facilities other than RIRC, but who cannot take refresher course in his/her faculty because the faculty does not have the lecture.

### 前年度の報告

#### Status report of last year

##### Renewal of X-ray training facility

A new X-ray training facility has been built beside of the RIRC building. In this facility, there are two X-ray diffractometers and a X-ray radiography instrument.

These instruments are used for practical training for safe X-ray handling and also provided for research. If you want to use, please ask the radiation safety office.



### 事故事例

#### Recent accidents in radiation facility

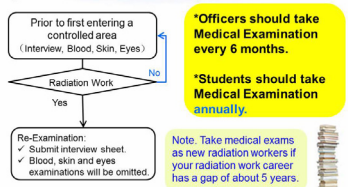
##### Leakage of radioactive materials to outside of the controlled area

- Case 1: Leakage of radioactive materials produced by an accelerator at J-PARC
- Case 2: Leakage of unused radioactive materials at XXX university. Contaminations of storage box and door knobs of experimental rooms were also found.
- Case 3: Leakage of radioactive materials due to underground drain duct damage at XXX university. Contamination of the surrounding soil was also detected.

### 特殊健康診断

#### Notice from Radiation Safety Office

##### 《Medical Examination》



### 管理区域内での注意事項

#### Prohibited (or undesirable) act in radiation controlled area



### 従事者登録

#### Renewal of your registration

- Individual registration as a radiation worker. Completion of the annual education on today satisfies legal demands.
- User's application form (User's card) Please fill in the form and submit it by 18 April.
- The form of "Registration of Lab-Group" has already been sent.
- User's guide is available at radiation safety office. Also you can download the PDF from our web page.

## 小テストの例(予防規定)

### 日本語問題文

学外でRI資格を得た者が、名古屋大学に在籍することとなり、放射線従事を行う場合には(資格認定)手続きが必要である。所属する部局の(放射線取扱主任者)を通して、(安全保障委員会)に申請する。学外のみで従事する場合も、名古屋大学において(従事者登録)が必要になるので同様の手続きを行う。

直訳ではなく、問題内で学内手続き方法を説明

Nagoya University (NU) establishes a special rule for new employees or students of NU. If you have a license to handle radioisotopes issued by university or institute other than NU, an education for new radiation workers in NU may be omitted. If you hope omission of the safety education, you need to follow the following procedure; First, contact the ( radiation protection supervisor ) of your school. Next, submit documents describing details of your license, previous exposure dose, experience of using radiations and results of medical examinations to the ( Safety Assurance Committee ) of NU. If you satisfy conditions regulated by NU, you are authorized as radiation workers. Note that you also need follow this procedure when you use radiations in facilities other than NU. This is because you must register yourself as ( radiation workers ) in NU, even if you will not use radiations in NU. This is a rule in Japan.

## 実施後の利用者の感想(アンケートより)

"For next year, 1) I think (if possible) depending on the number of non Japanese candidates → Maybe it will be more useful to have a short English lecture. 2) Of course, the effort of RI Center is great because I have an English source now." (工・D2)

"It was very helpful to refresh my knowledge about how to handle RI and how to act in RI center." (農・D1)

おおむね好意的. 今後も継続的な改善を進める.

謝辞 年次講習の実施にあたっては、アイソトープ総合センター放射線安全管理室のスタッフに協力していただいていることに感謝します。